

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 17 (1990)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Atacar el mal de raíz  
**Autor:** Willumat, Heidi

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Impreso

## Panorama Suizo

Revista para los Suizos del Extranjero

17º año

Publicación del Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH en colaboración con la Embajada Suiza en la Argentina.

**Directora:** Beatriz Pardo  
**Administración:** Avenida Santa Fe 846, Buenos Aires  
**Impreso por** Parada Obiol A.G. S.R.L., Cochabamba 344, 1150 Buenos Aires República Argentina.

La revista para los suizos del extranjero aparece cuatro veces al año en alemán, francés, italiano, inglés y español, en 30 ediciones regionales.

Impresión: Berna, París, Lugo, Nueva York, Melbourne, Wellington, Johannesburg, Buenos Aires.

Tiraje total: 245.000 ejemplares

**Editor, redacción central, administración y publicidad:**

Secretariado de los suizos del Extranjero de la NSH  
Alpenstrasse 26  
CH-3000 Berna 16  
Teléfono 031 44 66 25  
Télex 912118 asse ch  
Telefax 031 4421 58  
Cuenta de cheques postales  
30-6768-9

**Los cambios de domicilio deben ser comunicados a la representación suiza donde cada uno está inscripto.**

## Panorama suizo

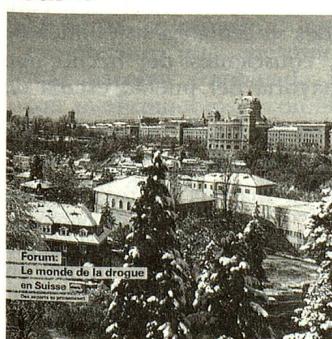


Imagen de un mundo intacto. Este decorado familiar esconde no obstante un problema que preocupa a los suizos más que los del medio ambiente y los pedidos de asilo: el número cada vez más creciente de toxicómanos.

(Foto Michael v. Graffenried)

## Editorial

# Atacar el mal de raíz



Día tras día, se reproduce la misma escena: si no hace demasiado frío los drogadictos se reúnen a las mismas horas en la «Kleine Schanze», una terraza de la ciudad de Berna a dos pasos del Palacio Federal, donde se tiene una vista magnífica de los Alpes. Todos juntos tratan de olvidar el mundo y olvidarse de ellos mismos. Es como si se hubiera tirado un tarro de pintura contra un frente recientemente renovado: la contrariedad se lee en los semblantes, mismo si las reacciones son diferentes. Todos traducen una gran perplejidad y un profundo desconcierto frente al problema que, según una encuesta, causó a los suizos en 1989 la mayor preocupación. Cabe hacerse dos preguntas: ¿cómo pudo llegar a ese extremo y que puede hacerse ahora?

Actualmente es con la droga –dejando aparte el turismo (¿pero ¿no sería también una droga?)– con lo que se hace más dinero. Una solución, que tal vez pueda parecer la única, consiste sin lugar a dudas en desmantelar el tráfico descarado de la droga. ¿Hay también que continuar persiguiendo penalmente a los consumidores de drogas, hay que legalizar las drogas ligeras, hay que admitir la entrega bajo control de drogas fuertes a los toxicómanos? La primera solución no resolvió nada hasta ahora, todo lo contrario. La última no dejaría de ser una capitulación pero más bien permitiría evitar lo peor, es decir la delincuencia creciente y el desasosiego de los toxicómanos (sin hablar del SIDA) y, a la larga, se revelaría un mal menor. En la Suiza Alemana, la tendencia a una liberación de la política en materia de estupefacientes comienza a difundirse a través de todos los partidos políticos. Pero volvamos a la primera pregunta, ¿cómo pudo llegar a ese extremo? Tanto los especialistas críticos como el hombre de la calle lo reconocen sin vacilar: el rápido perfeccionamiento de los medios técnicos de comunicación (en otras palabras, la televisión) en los últimos veinte años acarreó la destrucción igualmente rápida de la capacidad de comunicación en el seno de la familia, vital para los jóvenes. Antes se hablaba del «calor de hogar». Para huir de ese vacío, uno se encierra en sí mismo, cae en la depresión, en el alcohol o en la droga. O también, es tal vez que el surtido cada vez más amplio de estupefacientes refinados condujo efectivamente a una corrupción del espíritu, a una mentalidad exigente de vivir sin sufrimientos. Si tal fuera el caso, es a nosotros que corresponde restablecer esa saludable capacidad de resistir el sufrimiento, que tanto admiramos en otros pueblos.

\*\*\*

Pero, pasemos al otro tema de este número, los cambios: el señor Ministro Walter Fetscherin que durante tres años dirigió con competencia, humor y amabilidad, el Servicio de los Suizos del Extranjero, fue nombrado Embajador en Corea del Sur al 1º de enero de 1990. Le hacemos llegar nuestras más cordiales felicitaciones y le presentamos, así como a su familia, nuestros mejores votos para su próxima misión.

Para terminar, me permito presentarme ya que soy la sucesora del señor Marco Zaugg. Me siento muy dichosa de continuar su tarea de corredor de Panorama Suizo y de quedar en contacto amistoso con todos Ustedes.

*H. Willumat*

Heidi Willumat, redactora

## Sumario



Foro:  
La droga en Suiza

4

Mosaico

10

Páginas verdes  
(Noticias locales)



Retrospectiva 1989

13



La energía solar  
viento en popa

17

Exposición de una  
ciudad lacustre en  
Zurich

19

700 años

20

Comunicaciones  
del SSE

21

Comunicaciones  
Oficiales

22